Памятники армянской архитектуры и топонимики на Кипре

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона /Армения, Ереван/
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Кипр, армяне, геноцид, переселение, диаспора, архитектура, монастырь, церковь, фрески, часовня, школа, крепость, памятник, кладбище, топонимика, село, улица.

Կիպրոսի հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանների ուսումնասիրման շուրջ

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեւծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ /Հայաստան, Երևան/
gagikp@mail.ru

Ամփոփում. Հոդվածում ներկայացված է «Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Կիպրոսին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախի ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն է կազմում Կիպրոսի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը, որի վերջում զետեղված է գրականության ցանկ:
Կիպրոս կղզում հայերի մասին առաջին գրավոր հիշատակումները վերաբերում են IV դ.: Փոքրաթիվ հայ համայնքը ավելանում է 578 թ., երբ Բյուզանդիայի ապագա կայսր Մորիկը բռնի Կիպրոս է տեղափոխում Աղձնիքի եւ Մերձեփրատյան շրջանների ապստամբներին: XII-XIV դդ. կիպրահայ գաղութը նոր լիցք է ստանում Մերձավոր Արեւելքում բազմաթիվ պատերազմներից կղզում փրկություն որոնողների շնորհիվ, մասնավորապես Կիլիկյո Հայաստանի անկումից հետո: Հետագա օսմանյան տիրապետության շրջանում համայնքը համարյա վերանում է, սակայն նորից ստվարանում՝ համիդյան ջարդերից եւ քեմալական ցեղասպանությունից փրկվողներով: 1974 թ. Հյուսիսային Կիպրոսի թուրքական զավթումից մեծ վնաս կրեց եւ համայնքը եւ ազգային պատմամշակութային ժառանգությունը:
Հանգուցաբառեր՝ Կիպրոս, հայեր, ցեղասպանություն, գաղթ, Սփյուռք, ճարտարապետություն, վանք, եկեղեցի, որմնանկար, մատուռ, դպրոց, ամրոց, հուշարձան, գերեզմանատուն, տեղանուններ, գյուղ, փողոց:

The Study of the Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in the Cyprus

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region /Armenia, Yerevan/
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «The monuments of Armenian architecture and place names abroad». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Cyprus, after which a list of literature is given.
The first written references to the presence of Armenians date back to the 4th century. In 578, the future Byzantine emperor Mauritius forcibly relocated to Cyprus several thousand rebelling Armenians from the regions of Agdznik and Efrat, thereby increasing the existing small community. In the XII-XV centuries the community was replenished at the expense of refugees seeking salvation on the island from wars on the mainland, in particular, after the fall of Cilicia Armenia. During the period of Ottoman rule the community practically dried up. A new stream of refugees fleeing from the Turkish massacre (1890s - 1922) again increased the community. The Turkish occupation of the northern part of the island in 1874 caused serious damage to both the Armenian community and the monuments of the Armenian cultural heritage on the island.
Key words: Cyprus, Armenians, Genocide, Migration, Diaspora, Architecture, Monastery, Church, Fresco, Chapel, School, Castle, Monument, Cemetery, Toponyms, Village, Street.

Кипр [1]

История. **География**.

Упоминания об армянах на Кипре восходят к глубокой древности, однако письменные упоминания относятся к IV в. В Никосии уже в V в. имелась армянская община.

Начало возникновения крупных общин на осрове было положено в 578 г., когда будущий византийский император Маврикий насильственно переселил на Кипр несколько тыс. восставших армян из районов Агдзника и Ефрата, увеличив тем самым имевшуюся малочисленную общину.

В период арабского владычества (648-958) состояние общины было тяжелым.

В период византийского владычества сюда вновь было перевезено значительное количество армян. Так император Иоанн II Комнин переселил на Кипр все население армянского города Тил-Хамтун (1136-1138). А деспот Кипра Исаак Комнин после свадьбы с дочерью князя Тороса II Рубиняна привез с собой армянских войнов (1185).

В период существования Кипрского царства (1192-1489) во главе с феодальным домом Лузиньянов, армянская община увличивалась и процветала.

В XIII в. община пополнилась беженцами после падения Иерусалима (1267) и Акры (1291).

В период расцвета Киликийской Армении остров служил местом ссылки. В XIV в. община значительно пополнилась за счет изгнания на остров королем Киликии Ошином большого количества недовольных решением латинофильского совета в Сисе (1309); беженцев из Киликии после нападения сарацинов (1322) и мамелюков (1335 и 1346).

В XV в. после падения Киликийского армянского царства, на Кипр переселилось несколько десятков тыс. армян.

Период венецианского правления (1489-1570) в целом имел благотворное влияние.

Последующее 300-летнее османское правление привело к массовой эмиграции. Так в начале английского правления (1878) на острове было всего 150 армян.

Вследствие зверской политики в Османской империи: гамидовских избиений (1894-1896), резни в Адане (1909), геноцида (1915), а также массовой резни и выселения армян из Киликии (1920-22), на Кипре нашли приют ок. 10 тыс. армян.

Начавшиеся турко-греческие столкновения (1963-64) и последующее турецкое вторжение (1974) приведшее к оккупации северного Кипра, вынудили армян к частичному исходу.

Ныне на Кипре проживает ок. 2,5 тыс. армян, из коих Никосии ок. 1200 чел., в Ларнаке ок. 400 чел., в Лимасоле ок. 250 чел., в Фамагусте ок. 130 чел. и в деревне Арменохори ок. 170 чел..

Церковь.

Католикос Хачик I в 973 г. учредил армянское епископство на Кипре с центром в Никосии (арм. Առաջնորդարան Հայոց Կիպրոսի).

В XII в. в Фамагусте было создано второе епископство ААЦ.

В 1519 г. булой папы Льва X было закреплено старшинство армянского прелата над коптским, маронитским и якобинским прелатами.

В XVI в., до захвата острова турками (1570), упоминаются уже два епископства, одно в Никосии, другое в и Фамагусте.

До геноцида 1915 г. церкви Кипра составляли епархию католикосата Большого Дома Киликии. Затем они входили в состав Иерусалимской патриархии, а с 1930 г. вновь были возвращены в состав Киликийского католикосата. Ныне в епархии действуют три церкви (см. табл.). Епархиальный центр находится в столице.

Ранее на Кипре действовали три монастыря. Все оказались в зоне турецкой оккупации. Самый крупный из них, монастырь Св. Макария (греч. Αγίου Μακαρίου), находился в Киреней-ских горах, был заброшен со времени оккупации турками северного Кипра. Ныне находится в развалинах. Остальные церкви в оккупационной зоне находятся в аналогичном состоянии (см. табл.).

В период появления франков в регионе, на Кипр прибыли армяно-католики из Армянского королевства Киликии. О наличии церковной структуры сведения отсутствуют. Для богослужения использовались: базилика Св. Лазаря в Ларнаке, церковь Св. Креста в Никосии и церковь Св. Богоматери в Фамагусте. В XVI в. наиболее крупной армяно-католической общиной (до 1000 адептов) была община в Фамагусте с культовым центром в церкви Св. Сергия.

Наиболее поздней из армянских церквей на Кипре возникла армянская евангелистская церковь, с одной церковью в Никосии, которая осталась в зоне турецкой оккупации и ныне используется в качестве пошивочной мастерской.

---

[1] **Республика Кипр** (греч. Κυπριακή Δημοκρατία; тур. Kıbrıs Cumhuriyeti, англ. Republic of Cyprus) – третий по величине остров в Средиземном море. С 1960 является независимым государством, за исключением двух участков территории под военными базами, которые оставила в своём владении Великобритания (Акротири и Декелия). Столица и крупнейший город – Никосия. В следствии турецкого вторжения в 1974 году остров был фактически разделён на греческую (южную) и турецкую (северную) части.

Образование.

Первые армянские школы на Кипре действовали при церквях.

Первую школу в Никосии основал в 1870 г. архимандрит Вартан Мамиконян. В 1886 г. для нее было построено отдельное здание и названа была школой “Вардананц”.

В дальнейшем были открыты самостоятельные школы и один институт (см. табл.).

В 1972 году все школы приняли название Нарек (греч. Εθνικά Σχολεία Ναρέκ, арм. Նարեկ Ազգային Վարժարաններ). Образовательные учреждения координируются комитетом (греч. Σχολική Εφορεία Αρμενικών Σχολείων, арм. Կիպրահայ Վարժարաններու Հոգաբարձութիւն).

Организации.

Община на Кипре управляется Армянской Этнархией (арм. Ազգային Իշխանութիւն) осуществляется через Епархиальный и Административный Советы.

Епархиальный Совет (арм. Թեմական Ժողով), состоит из Предводителя епархии, двух священников и двенадцати избранных мирян (7 от Никосии, 3 от Ларнаки, по одному от Лимассола и Фамагусты).

Административный Совет (арм. Վարչական Ժողով), состоит из семи лиц, назначенных Епархиальным Советом под председательством Предводителя епархии.

Имеются также местные приходские комитеты (арм. թաղական հոգաբարձութիւններ), по одному в Никосии, в Ларнаке и в Лимассоле), комитет по христианскому обучению (арм. Քրիստոնէական դաստիարակութեան յանձնախումբ) и женский комитет (арм. Տիկնանց յանձնախումբ).

Комитету по христианскому обучению подчинены воскресные школы (арм. Կիրակնօրեայ վարժարաններ) и молодежный комитет (арм. երիտասարդական յանձնախումբ).

Кроме того на Кипре действуют ряд общестенных, политических, культурных, благотворительных, спортивных и молодежных организаций.

Одними из первых организаций были: “союз поддержки бедных” (Никосия, 1900), “Армянский клуб” (1905), филиал “Общеармянского благотворительного союза” (арм. Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միություն (ՀԲԸՄ), англ. Armenian General Benevolent Union (AGBU)) (1913) и т.д.

Кроме того имеются: молодежно-спортивные организации, например, “Союз армянской молодежи” (арм. Հայ Երիտասարդաց Միութիւն, англ. Armenian Young Men's Association) (1934), “Армянская Молодежная Федерация Кипра” (арм. Կիպրոսի Երիտասարդական Միութիւն, англ. Armenian Youth Federation of Cyprus) (1977); благотворительные организации, такие как “фонд Каладжян” (англ. Kaladjian Foundation), основанный братьями Петросом и Акопом Каладжянами в 1984 г. и “Парос траст” (англ. Pharos Trust), посвященный содействию развития искусства и гуманитарных наук.

СМИ.

До сегодняшнего дня на Кипре издавалось ок. Двух десятков наименований армянской периодики[2], первой из которых был “Вестник” (арм. Տեղեկագիր) (Никосия, 1901). Некоторые современные издания имеют и электронные версии, например, газета “Ардзаганк”[3], а также исключительно электронные версии “Кипрахайер”[4].

Кроме того имеются веб-порталы у армянких традиционных партий и самой общины, например: “Официальный сайт армянкиприотов”[5] и “Первый портал только армянкиприотов”[6].

Разное.

Парламент Кипра стал одним из первых законодательных органов в мире, который своими резолюциями в 1982 и 1990 годах признал Геноцид армян, а 2 апреля 2017 г. единогласно принял законопроект о криминализации отрицания Геноцида армян. Согласно принятому законопроекту, за отрицание Геноцида армян на Кипре грозит наказание в виде 5 лет лишения свободы и штрафа в размере 10 тысяч евро.

---

[2] В Никосии с 1900 по 2003 гг. издавалось 10 газет, в Ларнаке с 1923 по 1995 гг. – 5 газет и одна гаета издавалась вначале в Ларнаке, а затем в Никосии. Еще 3 периодических издания было у Образовательного института Мелконян: журналы Айг (Այգ, Αυγή) и Аяцк (Հայեացք, Ματιά), газета Цолк (Ցոլք, Αναλαμπή).

[3] “ԱՐՁԱԳԱՆԳ կիպրահայ զաղութիզ” на армянском и английском языках с 2006 года. www.artsakank.com.cy; editor@artsakank.com.cy Адрес: P.O.Box 21171, CY 1503, Nicosia – Cyprus.

[4] Электронный журнал на английском языке “Gibrahayer e-Magazine” (The largest circulation Armenian online e-magazine on the Internet) www.gibrahayer.com . Адрес: Armenia street 32, Floor 4 & 5, No. 401. P.O.Box 24609 Nicosia 1301 – Cyprus. Tel.: (+357) 22516688, Mob.: (+357) 99437073. Email: info@gibrahayer.com.

[5] Портал на армянском, английском и греческом языках (англ. The Official Site of Cyprus Armenians) - www.cyprusarmenians.com

[6] Портал на английском языке (англ. The First & Only Cyprus Armenians Portal) - www.hayem.org . Адрес: Omonias 30, 3052 Limassol – Cyprus. Tel.: +357 25 573000, +357 99 636264.



Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики

н/н	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид
Епархия (округ) Никосия[7]					
1.	церковь	Св. Георгия	Местонахождение неизвестно, **Nicosia**[8]	V в.	Не сохранилась
2.	*квартал*	Армянский	Αρμενομαχαλλάς Armenian quarter. Ныне находится на оккупированной части, в районе кварталов: Arabahmet и Karamanzade, **Nicosia**	Уп. с XII в.	

[7] **Епархия (округ) Никосия** (греч. επαρχία Λεμεσού, англ. Nicosia District, тур. Lefkoşa Bölgesi) – округ Республики Кипр. Северная (меньшая) часть аннексирована Турцией. Административный центр – город Никосия. Состоит из десяти общин две из которых Гузельюрт и Левкоша находятся на территории частично признанной Турецкой Республикой Северного Кипра.

[8] **Никосия** (**Лефкосия**) (греч. Λευκωσία, тур. Lefkoşa) – город, административный центр Кипра. Разделена между греческим и турецким секторами.

3.	*ворота*	Армянские	Находились в армянском квартале, **Nicosia**	Уп. в XII-XIV вв.	Не сохранились
4.	монастырский комплекс	Армянский Ранее назывался Benedictine Abbey of Our Lady of Tyre	Находился в армянском квартале. Ныне на оккупированной территории, Şht. Mehmet Hüseyin Sk, Karamanzade quarter, **Nicosia**	XIII в. (бенедик-тинский) с 1571 г. армянский Рест. 2015	До 1963 г.
5.	церковь	Св. Богоматери Ранее называлась Notre Dame de Tyre	Находится в монастырском комплексе на оккупированной части, рядом с буферной зоной, **Там же**	Осн. 1116 Рест. 1688, 1884, 1904, 2015	
6.	притвор-галерея	прицерковная	Находится в монастырском комплексе, у северной стены церкви Св. Богоматери, **Там же**	1688	
7.	колокольня	монастырская (на средства Апетика Наврузяна из Константино-поля)	Находится в монастырском комплексе, возведена на северном крыле церкви Св. Богоматери, **Там же**	1860	
8.	здание	епархиальный центр	Находится в монастырском комплексе, западнее церкви Св. Богоматери, **Там же**	XVIII-XIX вв.	
9.	ограда с воротами	монастырская	Ограда находится вокруг монастырского комплекса, ворота со стороны ул. Виктория (οδός Βικτωρίας). Ныне на оккупированной территории Şht. Salahi Şevket Sk., Karamanzade quarter, **там же**		
10.	дом	Синаняна	Находится в армянском квартале рядом с монас-тырским комплексом, **там же**	XVIII в.	
11.	лапидарная надпись	шестистрочная на армянском языке[9] с изображением часов	Камень с изображением часов вмонтирован в стену старого дома Синаняна, **там же**	01.09.1791 13.09.1801 15.09.1805	

[9] На камне имеются три даты*: 1791 սեպտէմբէրի I ին տէ / 1801 թ. սեպտէմբէր 13 / է 1805 սեպտէմբէր 15*

12.	особняк	Меликянов	Находится в армянском квартале рядом с монастырским комплексом, восточнее церкви, **там же**	XVIII-XIX вв.	
13.	школа	Вардананц тганер	Находилась в армянском квартале рядом с монастырским комплексом на центральной ул. Виктория, **Nicosia**	Осн. 1870 Постр. 1886 Закр. 1921	
14.	школа	Шушанян девичья	Находилась рядом с предыдущей школой, **Nicosia**	Осн. 1902 Закр. 1921	
15.	школа	Меликян[10]	Находится в армянском квартале севернее церкви, **там же**	1921 Рест. 2015	
16.	школа	Меликян-Узунян[11]	Находится в армянском квартале северо-западнее церкви и западнее школы Меликян, **там же**	1938	До 1963. После захвата территории турками, перемещена в один из корпусов института Мелконян до 1972 г.
17.	здание	филиал “Общеармянского благотворительного союза”	Armenian General Benevolent Union (AGBU). Находилось в армянском квартале напротив церкви Св. Богоматери, **Там же**	1957	
18.	памятник	В память жертв Геноцида армян[12] (архитектор Каро Палян)	Находился в армянском квартале рядом с монастырским комплексом на оккупированной части, **Nicosia**	24.04.1932 Разрушен турками в 1964 г.	
19.	церковь	Армянская евангелистская	Находится в армянском квартале рядом с монастырским комплексом на оккупированной части. Ныне используется как швейная фабрика, **Nicosia**	28.07.1946	
20.	здание	Союз армянской молодежи	Armenian Young Men's Association (AYMA). Находилось в армянском квартале, ныне на оккупированной территории Tanzimat Sk., Karamanzade quarter, **Nicosia**	1961	

[10] Основана на средства Арутюна Меликяна (арм. Հարություն Մելիքյան), путем объединения предыдущих двух школ.
[11] Достроены дополнительные два помещения на средства Тиграна Узуняна (арм. Տիգրան Ուզունյան).
[12] *Յիշատակարան մէկ միլիոն Հայ նահատակաց 24 Ապրիլ 1915ի կանգնեցաւ կոթողս 24 Ապրիլ 1932 ի Կիպրոս*

21.	кладбище	Старое армянское (использовалось до 1931 г.) “Айп”	Κοιμητήριο Αιπ Ayp cemetery Находится рядом на углу λεωφ. Μάρκου Δράκου и οδός Χαράλαμπου Μαύσκου на границе с буферной зоной между кварталами Ayios Andreas и Tophane, **Nicosia**	С XV в. Зарег. с 1877 Рест. 2009	35°10'33.36"N 33°21'14.66"E
22.	надгробие	Степана Папазяна	Находится на старом армянском кладбище “Айп”, **Там же**	20.08.1875	
23.	мемориальная плита	Содержит имена 419 усопших с 1877 по 1931 гг.	Установлена на старом армянском кладбище “Айп”, **Там же**	2010	
24.	часовня[13]	Св. Павла	Saint Paul's chapel , παρεκκλήσι Αγίου Παύλου на старом армянском кладбище, **Там же**	1892 Рест. 2008	
25.	мемориальные доски	Строительные на армянском языке[14]	Вмонтированы над дверью часовни Св. Павла, **Там же**	1892	
26.	Ограда и ворота	кладбищенские	Вокруг старого армянского кладбища и часовни Св. Павла, **Там же**	1888	
27.	лапидарная надпись	Строительная на армянском языке[15]	Вмонтирована в арку над воротами в кладбище, **Там же**	1888	
28.	*улица*	Арама Узуняна	οδός Αράμ Ουζουνιάν, Tophane quarter, **Nicosia**		Протяженность: 170 м

[13] Построена на средства завещанные Павлом Отанджяном (арм. Պողոս Օտանճյան) из Константинополя.
[14] Обе доски вмонтированы над дверью в часовню. Первая с внешней стороны: *Կառուցաւ ս. տաճարս 'ի հիմանց յանուն Ս. Առաքելոցն Պօղոսի արդեամբ բարեպաշտ Օտանճեան Պօղոսի Կ. Պօլսեցւոյ. Յամի Տ̅ռն 1892:* Вторая с внутренней стороны: *Կառուցաւ մատուռս արդեամբ Օտանճեան Պօղոսի, մասնակցութեամբ արկեղ Եկեղեցւոյ Հայոց ազգի, Յ' Առաջնորդութեամբ Տ. Խորենայ Վարդապետի, Յ' Ամի Տեառն 1892.ի:*
[15] *Խաչն փայլի † յարևելից և՞օ" – 'Ի հիմանց կառուցաւ շրջապատ Գերեզմանատանս Լուսաւոր̅չ̅ի Հայոց արդեամբք ժողովրդեան. յամին 1888:*

29.	институт	Мелконян[16]	Melkonian Institute, Ινστιτούτο Μελκονιάν, PO Box 21907, Lemesou Ave., Λεωφ. Λεμεσού, 1514, Aglantzia[17] - **Nicosia**	1924 Офиц. признан в 03.1940 Зкрыт 2005	
30.	памятник	Мемориал братьям Григорию[18] и Карапету[19] Мелконянам	Установлен во дворе института Мелконян, между двумя корпусами, **Там же**	Залож. 24.04.1954 Откр. 15.01.1956	
31.	памятник	Армянскому алфавиту	Установлен лицом к мемориалу братьев Мелконян у торца левого корпуса, **Там же**	8.05.1981 Перенесен 1987	
32.	памятник	Мать Армения[20]	Установлен лицом к мемориалу братьев Мелконян у торца правого корпуса, **Там же**	8.05.1981 Перенесен 1987	
33.	памятник	Алек Манукяну[21]	προτομή Αλέκ Μανουκιάν Установлен во дворе института Мелконян, **Там же**	1990-е	
34.	аллея бюстов	столпов армянской истории и литературы (скульптор Левон Токмаджян)	Находится во дворе института Мелконян, бюсты установлены П-образно – по три напротив друг друга и один в центре, **Там же**	1990-1991	
35.	памятник	Месропу Маштоцу 405[22]	Установлен в центральной части в П-образном ряду аллеи бюстов, **Там же**	1990	

[16] **Институт Мелконян** (греч. Ινστιτούτο Μελκονιάν, англ. Melkonian Educational Institute) основан Карапетом Мелконяном. Первоначально служил приютом для армян, выжившим во время турецкой резни (1915-23). Являлся крупнейшей школой-интернатом для армян диаспоры.

[17] **Агландзия** (греч. Αγλαντζιά) – муниципалитет и пригород города Никосия. Расположен к юго-востоку от Никосии и занимает территорию с площадью около 31 км², из которых 14 км² с 1974 года оккупированы турецкой армией.

[18] *Անմահ բարերար Գրիգոր Մելգոնեան 1842–1920*

[19] *Անմահ բարերար Կարապետ Մելգոնեան 1849–1934*

[20] *Ճանաչել զիմաստութիւն եւ զխրատ,իմանալ զբանս հանճարոյ*

[21] *Ալեք Մանուկեան - Alex Manoogian*

[22] *Մեսրոպ Մաշտոց 405*

36.	бюст	Генерал Андраник Озанян (1865-1927)[23]	Установлен первым в левом ряду аллеи бюстов, **Там же**	1991	
37.	бюст	Ваан Терян (1878-1948)[24]	Установлен вторым в левом ряду аллеи бюстов, **Там же**	1991	
38.	бюст	Мовсес Хоренаци (410-490)[25]	Установлен третьим в левом ряду аллеи бюстов, **Там же**	1991	
39.	бюст	Комитас вардапет (1869-1935)[26]	Установлен первым в правом ряду аллеи бюстов, **Там же**	1991	
40.	бюст	Акоп Мегапарт (XV-XVI вв.)[27]	Установлен вторым в правом ряду аллеи бюстов, **Там же**	1991	
41.	бюст	Ованнес Айвазовский (1817-1900)[28]	Установлен третьим в правом ряду аллеи бюстов, **Там же**	1991	

[23] *General Antranik Ozanian - Զօրավար Անդրանիկ Օզանեան (1865–1927) Armenian National Hero, freedom fighter and military commander - Հայ Ազգային Հերոս ազատամարտիկ եւ հրամանատար*

[24] *Vahan Tekeyan - Վահան Թէքէեան (1878–1948) Great Armenian poet and Melkonian teacher - Մեծ Հայ բանաստեղծ եւ Մելգոնեանի ուսուցիչ*

[25] *Movses Khorenatsi - Մովսէս Խորենացի (410–490) Great Armenian historian of the "Golden Century" - Ոսկեդարի մեծ Հայ պատմիչ*

[26] *Gomidas Vartabed - Կոմիտաս Վարդապետ (1869–1935) Great Armenian musician, composer and conductor - Մեծ Հայ երաժիշտ, երգահան եւ խմբավար*

[27] *Hagop Meghabard - Յակոբ Մեղապարտ (15th–16th century) First Armenian printer - Առաջին Հայ տպագրիչ*

[28] *Hovhannes Aivazovsky - Յովհաննէս Այվազովսկի (1817–1900) Great Armenian marine painter - Մեծ Հայ ծովանկարիչ*

42.	Ограда с воротами	институтская	Установлена вокруг комплекса Образовательного института Мелконяна, **Там же**	1990-е	
43.	*улица*	Мелконян	Melkonian str. οδός Μελκονιάν, 1514, Αγλαντζιά - **Nicosia**	23.03.2001	Ранее Ephesus street Протяженность: 170 м
44.	здание	филиал "Общеармянского благотворительного союза"	Armenian General Benevolent Union (AGBU). Находится рядом с институтом Мелконян, Lemesou Ave., Λεωφ. Λεμεσού, 2012 Strovolos[29] - **Nicosia**	1990	
45.	бюст	Погоса Нубар-паши[30] (скульптор Левон Токмаджян)	Установлен у входа, **Там же**	1991	
46.	мемориальная доска	Надпись на армянском языке[31]	Закреплена на стене у входа, **Там же**	03.1998	
47.	здание	Культурная Ассоциация "Новое Поколение"	Πολιτιστικός Σύλλογος «Νορ Σερούντ», οδός Γεώργιου Χριστοδούλου 5, 2014 Στρόβολος - **Nicosia**	11.05.2007	
48.	*улица*	Армянская	Armenias Str., Acropolis quarter, οδός Αρμενίας, Ακρόπολις τέταρτο, 1514 Στρόβολος - **Nicosia**	10.12.1979	Ранее Cyclops str. Протяженность: 1100 м
49.	школа	Нарек	Ναρέκ Δημοτικά σχολεία Находится по адресу οδός Αρμενίας 47, Ακρόπολις τέταρτο, 2003 Στρόβολος – **Nicosia** hayem.org/en/nareg-school Tel.: (357-22) 422218	1972	
50.	памятник	Св. Григору Нарекаци (скульптор Левон Токмаджян)[32]	Установлен перед входом в школу, **Там же**	28.03.1991	

[29] **Строволос** (греч. Στρόβολος) – муниципалитет и пригород города Никосия. Расположен к югу от Никосии.
[30] *Պօղոս Նուպար Փաշա*
[31] *Ի յիշատակ Կարապետ եւ Եղիա Գրրպըրքեաններու նուիրատուութեամբ Պօղոս Գրրպըրքեանի Մարտ 1998:*
[32] *Գրիգոր Նարեկացի / Լեւոն Թոք 1991*

51.	кафедральная церковь	Св. Богоматери	Примыкает к школе Нарек с западной стороны, 47 Armenias Str., Acropolis quarter, Strovolos - **Nicosia**	Осв. 22.11.1981 Рест. 2005	
52.	лапидарная надпись	Строительная 12-строчная на армянском языке[33]	Находится на тимпане церкви Св. Богоматери, **Там же**	1981	
53.	мемориальная доска	7-строчная на греческом языке[34]	Вмонтирована в нижнюю часть стены слева от главного входа в церковь Св. Богоматери, **Там же**		
54.	колокольня	прицерковная	Находится перед восточным входом в церковь Св. Богоматери, **Там же**	1981 Рест. 2005	
55.	мемориальные доски	реставрационные колокольни[35] и церкви[36] (на армянском языке)	Закреплены на колоннах колокольни церкви Св. Богоматери, **Там же**	2005	
56.	мемориальный комплекс	В память жертв Геноцида армян	Находится между церковью Св. Богоматери и школой Нарек, в сев.-зап. части, **Там же**	Откр. 24.04.1991 Завершен 2000[37]	
57.	лапидарные надписи	В память 1.5 млн. апрельских мучеников 1915 [38] (архитеркор Джон Геворкян) [39]	Выбиты в основании постамента памятника, **Там же**	1990	
58.	мемориальная доска	В память останков мучеников из Дер-Зора [40]	Выбита в основании постамента памятника, **Там же**	1996	

[33] *Շինեցաւ սուրբ եկեղեցիս յանուն Սրբուհւոյ Աստուածածնին ի հայրապետութեան Տ. Տ. Խորենայ Ա. Կաթողիկոսի եւ Աթոռակցի Նորին Տ. Տ. Գարեգին Բ. Կաթողիկոսի եւ յառաջնորդութեան Տ. Զարեհայ Եպիսկոպոսի Ազնաւորեան սրտաջիր ջանիւք ամենայն զաւակայ Թեմիս Հայոց Կիպրոսի, եւ առատապարգեւ օժանդակութեամբ Միացեալ Եկեղեցւոյն Վեսթֆալիոյ եւ ձեռնտուութեամբ բարեխնամ կառավարութեամբ Կիպրոսի ի թուին Հայոց ՌՆԼ. Եւ փրկչական 1981 թուին*:

[34] *Ο ιερός ούτος ναός της Παναγίας των Αρμενίων εθεμελιώθη υπό της Α. Μ. του Προέδρου της Κυπριακής Δημοκρατίας Αρχιεπισκόπου Μακαρίου Γ' την 25ην Σεπτεμβρίου 1976*:

[35] *Նորոգեցաւ զանգակատունս ի յիշատակ Տ. Վազգէն Ա. Քինյ. Սանտրունիի 2005*:

[36] *Նորոգեցաւ եկեղեցիս ի յիշատակ Յակոբ, Հիլտա, Արա, Պարէթ Թիւթիւննեանի 2005*:

[37] В 2000 г. на средства семей Егоян и Темпекичян, перед памятником установлены два оссуария в которых хранятся большая часть мощей мучеников привезенных в 1996 г. из пустыни Дер-Зор в Сирии членами миссии Армянского общества милосердия (Հայ Օգնութեան Միութիւն).

[38] *Στη μνήμη 1.500.000 Αρμενίων σφαγιασθέντων από τους Τούρκους το 1915. / Ի յիշատակ 1,500,000 պարիեան նահատակաց 1915. In memory of 1.500.000 Armenians massacred by the Turks in 1915*

[39] *Architect John Guevherian Ճարտարապետ Ճոն Կէվիէրեան -1990-*

[40] В 1996 г. в памятнике погребены останки мучеников привезенные из пустыни Дер-Зор в Сирии членами миссии Армянского общества милосердия (Հայ Օգնութեան Միութիւն). *Այս հանգչին ոսկրք Մարգատէի (Տէր-Զօր) նահատակաց 1996*

59.	мемориал-оссуарий	лапидарная надпись в память о семье Экоян[41]	Установлен в левой части мемориального комплекса, **Там же**	2000	
60.	мемориал-оссуарий	лапидарная надпись в память о семье Темпекичян[42]	Установлен в правой части мемориального комплекса, ближе к школе Нарек, **Там же**	2000	
61.	лапидарная надпись	В память о А. Тер-Мовсесян[43]	Находится на центральном из пяти маленьких столбов-хачкаров соединенных цепью и ограждающих мемориальный комплекс, **Там же**	2000	
62.	хачкар	В память дружбы армян и греков Кипра в 1700 летний юбилей 301-2001[44] (скульптор Погос Таслакян)	Установлен справа от колокольни, **Там же**	21.10.2001	
63.	памятник	Архиепископу Заре Азнавуряну[45] (скульптор Мкртич Мазманян)[46] в дар от Гонеалянов [47]	Αρχιεπίσκοπο Ζάρεχ Αζναβοριάν Установлен справа от хачкара, **Там же**	1.05.2005	
64.	здание	Епархиальный центр	Αρμενική Μητρόπολη Κύπρου Примыкает к школе Нарек с восточной стороны, P.O.Box 21987 Acropolis quarter, 1514 Strovolos - **Nicosia** armprel@spidernet.com.cy Tel.: (357-22) 493560, Fax: (357-22) 492750	1983 Офиц. отк. 4.03.1984	

[41] *Ի յիշատակ Կ. Էկոյեան ընտանիքի 2000 In memory of G. Eghoyan family*
[42] *Ի յիշատակ Թէմպէքիճեան ընտանիքի 2000 In memory of Tembekidjian family*
[43] *Արդեամբ Անահիտ Տէր Մովսէսեանի 2000*
[44] *Յուշակոթող Հայ-Յոյն ժողովուրդներու բարեկամութեան Կիպրոս 1700ամեակ 301–2001 / Σύμβολο φιλίας των Αρμενίων και Ελλήνων της Κύπρου 1700ετηρίδα 301–2001*
[45] *Զարեհ Արք. Ազնաւուրեանն 1947–2004 - Առաջնորդ Կիպրոսի 1977–1983*
[46] *Մ. Մազմանյան 2004*
[47] *Նուիրատուութեամբ՝ Տէր եւ Տիկ. Լեւոն եւ Գոհարիկ Գոնեալեանի*

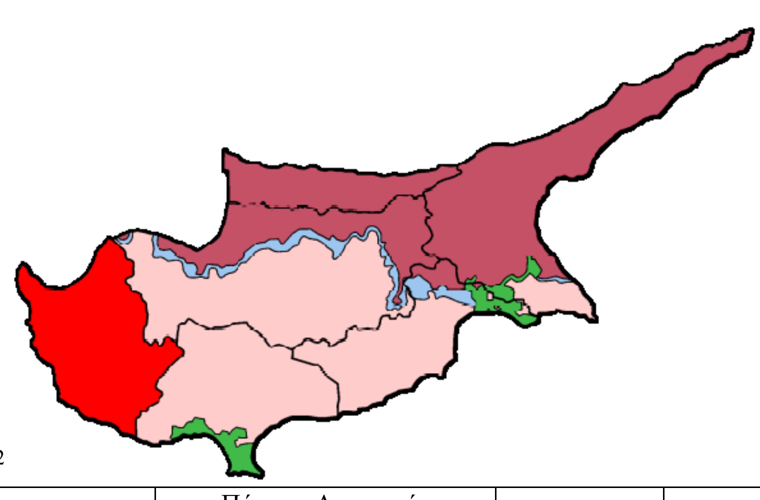
65.	музей-хранилище	«Ваграм Утиджян»[48]	Utidjian Hall, Αίθουσα “Βαχράμ Ουτιτζιάν”, Находится в подвальном этаже епархиального центра, **Там же**	1998 Офиц. отк. 3.02.1999	
66.	ограда	комплексная	Находится вокруг комплекса состоящего из Епархиального центра, кафедральной церкви Св. Богоматери, школы Нарек, памятника жертвам Геноцида, **Там же**		
67.	здание	Союз армянской молодежи	Armenian Young Men's Association (AYMA). Находится рядом с церковью Св. Богородицы, οδός Βαλτετσι 8, 2008 Strovolos - **Nicosia**	1986 Откр. 30.05.1987 Расшир. 28.02.2010	
68.	мозаика	Памятная от семьи Петросян[49]	Вмонтирована в стену здания, **Там же**	1991	
69.	мемориал-оссуарий	содержит останки мучеников из пустыни Дер Зор в Сирии[50]	Находится у стены справа от входа в здание Союза армянской молодежи, **Там же**	24.04.2001 Осв. 28.04.2002	
70.	мемориальная доска	О 1.5 млн. жертв Геноцида армян (на греческом языке) [51]	Вмонтирован в стену справа от мемориала-оссуария, **Там же**	2002	
71.	здание	Дом отдыха для престарелых “Каладжяна”	The Kalaydjian Rest Home for the Elderly, Το Μέλαθρο Ευγηρίας Καλαϊτζιάν, **Nicosia**	1988 Рест. 2005	

[48] Надпись над входом *Իւթիւճեան Սրահ 1998 Utidjian Hall.*
[49] *1934. A.Y.M.A. Յիշատակ Պետրոսեան ընտանիքի կողմէ 1991.*
[50] *Թող աճիւններն այս անթաղ մեր պապերուն նահատակ դառնան մեզ խիղճ, սթափեցնող ռումբ, ուժանակ, մեզ օրօրող օտարութեան ափտերէն...*
[51] *Τα οστά των Αρμενίων μαρτύρων της Γενοκτονίας του 1915 που κείτονται σε αυτό το χώρο ας υπενθυμίζουν στην ανθρωπότητα για το έγκλημα που έμεινε χωρίς καταδίκη, ας υπενθυμίζουν στους ισχυρούς της Γης για τα εκατομμύρια που χάθηκαν και διψούν για δικαιοσύνη, ας υπενθυμίζουν στις νεότερες γενεές πως βαρύ είναι το χρέος που κληρονομούν και ας είναι το μνημείο αυτό ένα μνημόσυνο, ένα καντήλι άσβεστο, που να κρατά αιώνια τη μνήμη των 1.500.000 αθώων θυμάτων της Αρμενικής Γενοκτονίας*

72.	часовня[52]	Св. Всеспасителя[53]	Находится в Доме отдыха для престарелых, **Там же**	Залож. 15.12.1995 1996 Осв. 16.02.1997	
73.	кладбище	Второе армянское (использовалось до 1998 г., кол-во захоронений 1630) “Пен”	Κοιμητήριο Πεν Pen cemetery Находится на проспекте λεωφ. Γρηγόρη Αυξεντίου в буферной зоне на краю квартала Agios Dometios quarter, **Nicosia**	1931	35°10'21.56"N 33°19'16.36"E
74.	часовня[54]	Св. Воскресения[55]	Holy Resurrection chapel, на втором армянском кладбище, **там же**	1938 Осв. 1949 Рест. 2010	не используется
75.	мемориальная доска	Строительная на армянском языке[56]	Вмонтирована над входом в часовню Св. Воскресения, **там же**	1938	
76.	фонтан	памятный	Находится на втором армянском кладбище, **там же**	1952	
77.	лапидарная надпись	Памятная на арм. языке[57]	Вмонтирована в стенку фонтана, **Там же**	1952	
78.	кладбище	Новое армянское “Ким”	Κοιμητήριο Κιμ Kim cemetery Находится на юго-западной окраине Lakatamia[58] - **Nicosia**	1998	

[52] Построена на средства братьев Арама и Бедроса Калиджанян.
[53] Надпись над входом *Սուրբ Ամենափրկիչ մատուռ*
[54] Построена на средства Арутюна Бохджаляна.
[55] Надпись в нижней части южной стены *Մահուամբ զմահ կոխեաց եւ Յարութեամբն Իւրով մեզ զկեանս պարգեւեաց:*
[56] *Ս. Յարութիւն: Շինեցաւ Ս. Յարութիւն մատուռս արդեամբ Տիար Յարութիւն Պոհճալեանի ի յիշատակ իւր եւ իւր ննջեցելոց 1938:*
[57] *Դուստր նոցա Նուարդ / † Ի յիշատակ հանգուցեալ Աբիսողոմ եւ Վերժինէ Իւթիւճեաններու 1952*
[58] **Лакатамия** (греч. Λακατάμια) – муниципалитет и пригород на юго-западе Никосии.

79.	родник с навесом	Дарственные надпись на армянском языке о строительстве родника[59] и навеса[60]	Находится на новом армянском кладбище, **Там же**	2000 2010	
80.	хачкар	В память всех усопших (скульптор Гриша Аветисян из Сисиана)[61]	Находится на новом армянском кладбище справа от входа, **Там же**	2012	
81.	хачкар	Дар президента Армении в знак дружбы народов	Установлен рядом со зданием отдела протокола Министерства Иностранных Дел Республики Кипр, **Nicosia**	16.03.2016	

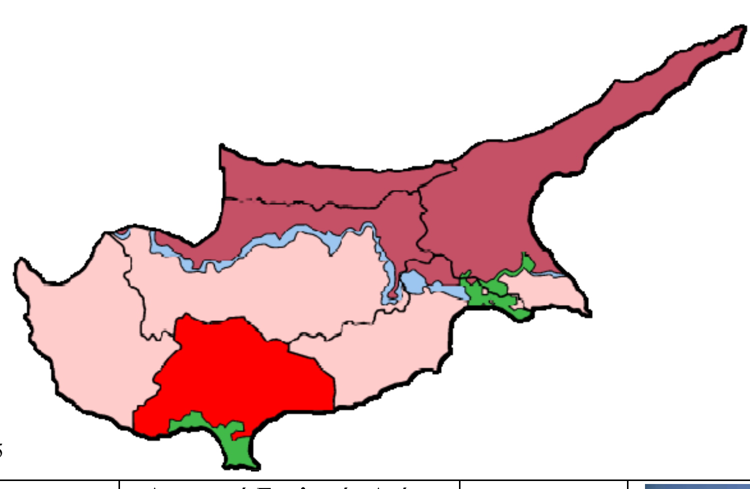


Епархия (округ) Пафос[62]

82.	парк	В память жертв геноцида армян	Πάρκου Αρμενικής Γενοκτονίας Armenian Genocide Memorial Park Находится на углу улиц οδός Χαράλαμπου Μούσκου и οδός Ευαγόρα Παλλικαρίδη, **Pafos**[63]	30.04.2017	

[59] *Կառուցաւ աղբիւրս արդեամբ Փերուզ Տէյիֆէյի Մկրտիչեան եւ Տէյիֆէյ զերդաստանի յիշատակին – 2000*:
[60] *Այս ամպհովանին կառուցուեցաւ նուիրատուութեամբ՝ Ռոզ Օհասապեանի, Անահիտ Զարդարեանի եւ Պետրոս Նահապետեանի իրենց ծնողքին՝ Նահապետ եւ Վերժին Նահապետեաններու յիշատակին – Հոկտեմբեր 2010:*
[61] *Ի յիշատակ համայն ննջեցելոց ազգիս Հայոց*: В нижней правой части хачкара: Նուէր *Ստեփան Ուզունեան ընտանիքի կողմէ 2012*: На верхней правой части хачкара: *Գ. Ա.*
[62] **Епархия (округ) Пафос** (греч. Επαρχία Πάφου, англ. Pafos District, тур. Baf Bölgesi) – округ Республики Кипр. Административный центр – город Пафос. Состоит из четырёх муниципалитетов: Пафос, Героскипу, Пейя, Полис.
[63] **Пафос** (греч. Πάφου) – город, административный центр одноименного округа.

83.	хачкар	В память жертв геноцида армян [64](скульптор Левон Симонян из Вайоц Дзора)	Установлен в парке памяти жертв геноцида армян, **Там же**	30.04.2017	



Епархия (округ) Лимасол[65]

84.	церковь	Св. Георгия	Αρμενική Εκκλησία Αγίου Γεωργίου, Οδός Βασίλη Μιχαηλίδη 16, 3026 **Limassol**[66] mesrob@cytanet.com.cy Tel.: (357-4) 654435	1939 Осв. 11.04.1948	
85.	мемориальная доска	Реставрационная на армянском языке[67]	Вмонтирована в стену слеваот входа в церковь Св. Георгия, **Там же**	1989	
86.	хачкар	Подарен семьей Аракелян из Гюмри[68]	Во дворе церкви Св. Георгия Св. Георгия, **Там же**	28.09.2008	
87.	школа	армянская	Находилась рядом с церковью, **Там же**	17.11.1951	
88.	школа	Нарек	Ναρέκ Δημοτικά σχολεία, **Limassol**	1972	

[64] *1915 թ. Հայոց ցեղասպանության զոհերի հիշատակին / Պաֆոսի Հայ համայնք*

[65] **Епархия (округ) Лимасол** (греч. επαρχία Λεμεσός, англ. Limassol District) – округ Республики Кипр. Административный центр – город Лимасол.

[66] **Лимасол** (Лимассол); греч. Λεμεσός, тур. Leymosun) – город, административный центр одноименного округа, второй по величине город страны.

[67] *Նուիրեցաւ ելեկտրական կոչնակս արդեամբ եւ ծախիւք եղբարցն Կարապետ եւ Նշան Արազչիննեանց Տիգրանակերտցի ի յոււին Քս.ի 1989-ի*

[68] *From Arakelyans family*

89.	школа	Армянская национальная Нарек	Ναρέκ Δημοτικά σχολεία Находится в 10 м к северу от церкви Св. Георгия, Οδός Βασίλη Μιχαηλίδη 18, **Limassol**	5.11.2008	
90.	мемориальные доски	Строительные на греческом[69] и армянском [70] языках	Установлены у входа в школу с внешней и внутренней сторон, **Там же**	5.11.2008	
91.	кладбище	Армянское (зафиксировано 150 надгробий)	αρμενικό κοιμητήριο Находится к западу от дороги Лимассол-Πλατρών, **Limassol**	1946	
92.	родник	В память о Карапрте Карапетяне[71]	βρύση στο αρμενικό κοιμητήριο Находится на армянском кладбище, **Там же**	2001	
93.	*герб*	Лузиньянов королей Киликии и Кипра	Kolossi Castle, Κάστρο του Κολοσσιού, Вмонтирован в восточную стену башни замка Колосси, **Kolossi**[72]		
94.	*поселок*	Арменохори (в переводе с греческого - армянская деревня)	**4523 Armenochori**[73]		34°44'45" N 33°07'45" E

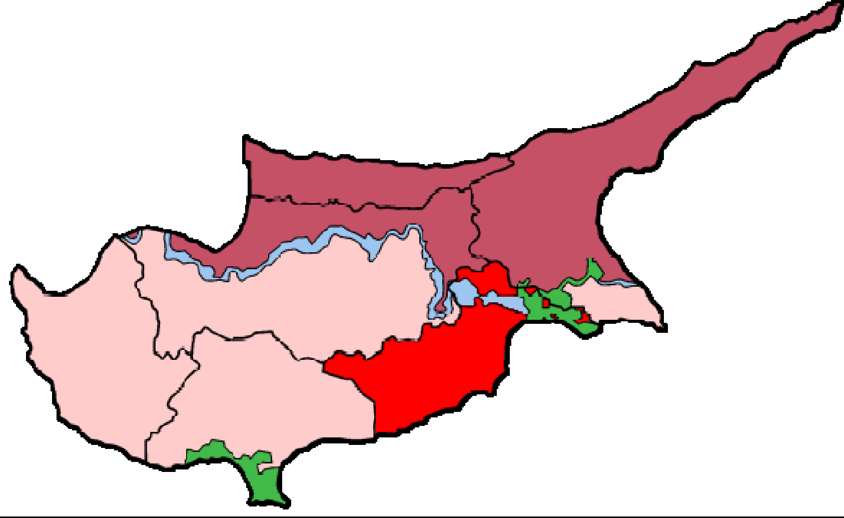
[69] *Το Αρμενικό Δημοτικό Σχολείο Ναρέκ ανεγέρθη από την κυπριακή κυβέρνηση σε χώρο που εκχωρήθηκε από την Αρμενική Εκκλησία και εγκαινιάστηκε / Από την Αυτού Εξοχότητα τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας κ. Δημήτρη Χριστόφια την 5η Νοεμβρίου 2008 / Επί θητείας του Εκπροσώπου της Αρμενικής Κοινότητας στη Βουλή των Αντιπροσώπων κ. Βαρτκές Μαχτεσιάν*

[70] *Սոյն յուշաքարը զետեղուեցաւ առ ի ճանաչում Պետական Ներկայացուցիչներ Պետրոս Գալենեանի (sic) եւ Տոքթ Վահագն Աղամեանի նախաձեռնութեան եւ ջանքերուն, որոնց շնորհիւ իրականացաւ դպրոցաշէնքին կառուցումը:*

[71] *Ի յիշատակ Կարապետ Կարապետեանի Աղբարիկ 2001*

[72] **Колосси** (греч. Κολόσσι) – поселок в округе Лимасол. Малая часть территории поселка находится в Акротири, одной из двух британских военных баз образующих Британскую Заморскую Территорию Акротири и Дакелия (англ. Akrotiri and Dhekelia, греч. Ακρωτήρι και Δεκέλεια).

[73] **Арменохори** (греч. Αρμενοχώρι, арм. Արմենոխորի) – поселок в округе Лимасол, населен в основном армянами.



Епархия (округ) Ларнака[74]

95.	*улица*	Армянской церкви (Ранее οδός Χατζησταύρου)	Armenian Church Str., Οδός Αρμενικής Εκκλησίας, **Larnaca**[75]	1940	Протяженность: 190 м
96.	церковь[76]	Св. Стефана	Εκκλησία Αγίου Στεφάνου Οδός Αρμενικής Εκκλησίας, 21, **Larnaca** mesrob@cytanet.com.cy Tel.: (357-4) 654435	Постр. 1.04.1913 Откр. 20.05.1914 Осв. 30.06.1918 Рест. 1956 и 1998	
97.	лапидарные надписи	1. под образом прародителя Айка 2. В память о киликийских жертвах 01.04.1909 3. над входом 4. у образов 4-х евангелистов[77]	Находятся над входом в церковь Св. Стефана, **Там же**	1913	
98.	мемориальные доски	Строительная[78] и реставрационная [79] (трехстрочные на арм. языке)	Вмонтированы в стену с левой и правой сторон от входа в церковь Св. Стефана, **Там же**	1909 1998	
99.	школа		Находилась севернее церкви Св. Стефана, **Там же**	1909	Не сохранилась

[74] **Епархия (округ) Ларнака** (греч. επαρχία Λάρνακα, англ. Larnaca District, тур. Larnaka Bölgesi) – округ Республики Кипр. Северная (маленькая) часть аннексирована Турцией. Административный центр – город Ларнака.

[75] **Ларнака** (древний Китион) (греч. Λάρνακα) – город, административный центр одноименного округа. Город побратим Еревана.

[76] Изначально строилась как часовня для беженцев приехавших после резни 1909 г. в Адане. Частичное возвращение беженцев остановило постройку часовни. После сбора средств небольшая часовня была достроена как церковь. Построена по подобию церкви в Адане и посвящена святому покровителю города. Является первым памятником резни в Адане в 1909 г.

[77] **1**. *ՀԱՅԿ* / **2**. *Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԿԻԼԻԿԻՈՅ / ՆԱՀԱՏԱԿԱՑ – 1 ԱՊՐ. 1909:* / **3.** *ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՄԱՏՈՒՌ* / **4.** *Մ / ՄԿ / ՂԿ / ՅՈ*

[78] *Կառուցաւ մատուռս Յամի Տեառն 1909*

[79] *Նորոգեցաւ մատուռս Յամի Տեառն 1998*

100.	школа	Мушегян	Находилась южнее церкви Св. Стефана, **Там же**	1917	
101.	школа	Армянская	Находилась южнее церкви Св. Стефана, **Там же**	1923 Расширена 1926 Разр. 1995	
102.	школа	Армянская национальная Нарек	Nareg Armenian School Ναρέκ Δημοτικά σχολεία, Находится в 20 м южнее церкви Св. Стефана, **Larnaca**	1993-1995 Откр. 18.05.1996	
103.	мемориальная доска	Об основании школы на арм.[80] языке	Установлена в стене над входом в школу, **Там же**		
104.	мемориальная доска	Строительная на греческом[81] языке	Установлена в стене слева при входе в школу, **Там же**	1996	
105.	придел	Построен на средства девицы Ханеми Еремян[82]	Пристроен к церкви Св. Стефана с восточной стороны, **Там же**	1917 Рест. 1998	
106.	хачкар	В память 100-летия резни 1909 г. (арх. Аветисян Г. из Сисиана)[83]	Находится во дворе церкви Св. Стефана, **Там же**	26.02.2012	
107.	часовня	Св. Григория	**Larnaca**	1940	
108.	здание	Армянский клуб	Armenian Club, Αρμενική Λέσχη, Οδός Τευκρος 13, 6011 **Larnaca**	1997	
109.	памятник	В знак признательности киприотам за приют беженцев в годы Геноцида 1915-23	Установлен на набережной на углу Οδός Αθηνών и Οδός Αποβάθρα **Larnaca**	28.05.2008	

[80] *ՀԱՅ ԱԶԳ. ՎԱՐԺԱՐԱՆ Հիմնուած 1923 օժանդակութեամբ Լառնակայի Հայ Ուսումն. Միութեան - Ուօթրդաուն, Մէսս:*
[81] *Το Αρμενικό Δημοτικό Σχολείο Ναρέκ κτίστηκε από την κυπριακή κυβέρνηση σε χώρο που δωρήθηκε από την Αρμενική Εκκλησία και εγκαινιάστηκε από την Αυτού Εξοχότητα τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας κ. Γλαύκο Κληρίδη στις 18 Μαΐου 1996 - Η ανέγερση του σχολείου έγινε με φροντίδα του Αντιπροσώπου της Αρμενικής Κοινότητας στη Βουλή κ. Αράμ Καλαϊτζιάν*
[82] *Ի'հիմանց կառուցաւ խուցս ծախիւք Օր. Հանըմի Պ. Երամեան յ'ամի 1917:*
[83] *Լառնակայի կոտորածի 100ամեակ 1909–2009 յուշարձան բիւրաւոր նահատակացն ազգիս Հայոց*

110.	четыре мемориальные доски	О месте высадки первых беженцев на армянском[84], греческом[85], английском[86] и турецком[87] языках	Вмонтированы в постамент памятника с четырех сторон, **Там же**	28.05.2008	
111.	мемориальные доски	О создании памятника в тесном сотрудничестве правительств Кипра и Армении на греческом[88] и английском[89]	Вмонтирована в постамент с левой стороны, **Там же**		
112.	мемориальные доски	О закладке 13-строчная[90] и об открытии 10-строчная[91]	Вмонтированы в постамент с правой стороны, **Там же**	24.11.2006 28.05.2008	
113.	здание	филиал “Общеармянского благотворительного союза”	**Larnaca**	5.05.2011[92]	
114.	здание	Армянский культурный центр	Armenian Cultural Center, угол Οδός Κιλκίς и Κουριου **Larnaca**		
115.	кладбище	Армянское (зафиксировано 635 надгробия)	Αρμενικό Κοιμητήριο Находится в треугольнике улиц Οδός Αγίου Γεωργίου Κοντού, Οδός Ολύμπου и Οδός Γιαννου Κρανιδιωτη, **Larnaca**	1897 Офиц. закреплено с 1923	34°55'22.16"N 33°36'56.66"E

[84] *Այս հուշարձանը կեր է խոյանում այն վայրում, ուր 1915 թվականի ցեղասպանության կոտորածներից մազապուրծ հազարավոր Հայեր առաջին անգամ ոտք դրեցին Կիպրոս: Այն արտահայտում է Հայ ազգի երախտագիտությունը Կիպրոսի ժողովրդին՝ իր բարեսրտության եվ օգնության համար: Այս հուշարձանը հավերժացնում է Մեծ Եղեռնի անթիվ նահատակների հիշատակը:*

[85] *ο μνημείο αυτό υποδεικνύει το σημείο όπου Αρμένιοι πρόσφυγες, διαφεύγοντας τις διώξεις της Γενοκτονίας του 1915, πρωτοπάτησαν στην Κύπρο. Το μνημείο αποτελεί έκφραση ευγνωμοσύνης στο λαό της Κύπρου για τη συμπαράσταση και βοήθειά του προς τους πρόσφυγες αυτούς και είναι αφιερωμένο στη μνήμη των αμέτρητων θυμάτων της Αρμενικής Γενοκτονίας.*

[86] *This monument marks the spot where Armenian refugees feeling persecution during the Genocide of 1915 first landed in Cyprus. It represents the gratitude of the Armenian nation towards the people of Cyprus for their assistance and generosity to those refugees and stands in memory of the countless victims of the Armenian Genocide.*

[87] *Bu anıt 1915 soykırımının katliamlarından zor kurtarılmış binlerce Ermeninin Kıbrıs'ta ilk defa ayak bastıkları yeri gösterir. O Kıbrıs halkına kendi iyi kalpliliği ve yardımı için Ermeni halkının minnet duygularını ifade eder ve burada Ermeni soykırımının sayısız kurbanlarının anısına dikilir.*

[88] *Το μνημείο αυτό δημιουργήθηκε με τη στενή συνεργασία των κυβερνήσεων της Κύπρου και της Αρμενίας και πήρε μορφή με την έμπνευση και πρωτοβουλία του Βουλευτή Πετρός Καλαϊτζιάν και τη σχεδίαση του Άγγελου Δημητρίου με τη βοήθεια του Μιχαήλ Θράσου. Το έργο χρηματοδοτήθηκε από την κυβέρνηση της Κύπρου. Οι πλάκες στη βάση του μνημείου προσφέρθηκαν από την κυβέρνηση της Αρμενίας.*

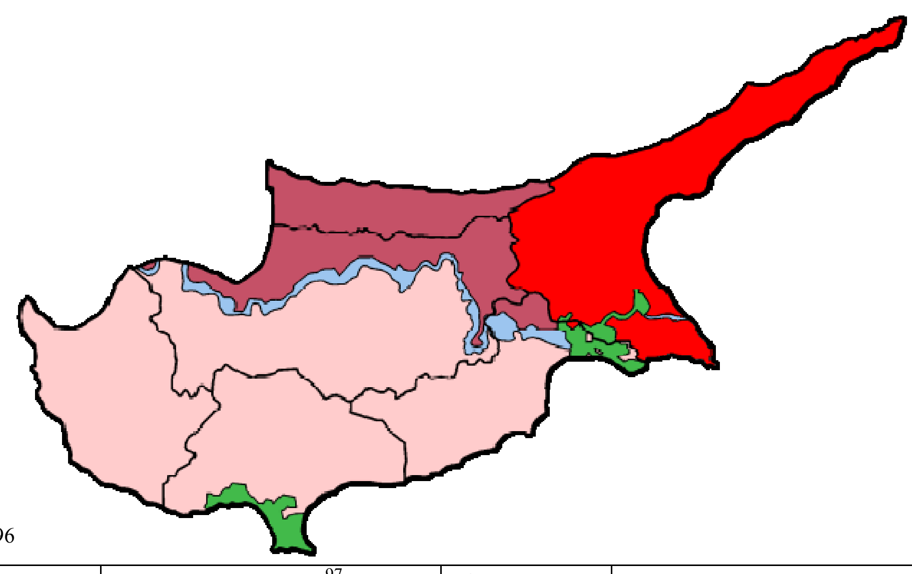
[89] *The creation of this monument was a joint project between the governments of Cyprus and Armenia. It was inspired and initiated by Member of Parliament Bedros Kalaydjian and designed by Angelos Demetriou with the help of Michael Thrassou. It was funded by the government of Cyprus. The plaques at the base of the monument were made by the government of Armenia.*

[90] *Η κατάθεση του θεμέλιου λίθου για την δημιουργία του μνημείου εις μνήμην των Αρμενίων που ήρθαν στην Κύπρο μετά τη Γενοκτονία του 1915 έγινε στις 24 Νοεμβρίου 2006 από τον Πρόεδρο της Δημοκρατίας της Αρμενίας Robert Kocharyan κατά την επίσημη επίσκεψή του στην Κύπρο επί δημαρχίας Ανδρέα Μωϋσέως*

[91] *Η τελετή αποκαλυπτηρίων του μνημείου εις μνήμην των θυμάτων της Αρμενικής Γενοκτονίας και των Αρμενίων προσφύγων που ήλθαν στην Κύπρο κατά τη Γενοκτονία του 1915 – 1923 έγινε από τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας Δημήτρη Χριστόφια στις 28 Μαΐου 2008 επί δημαρχίας Ανδρέα Μωϋσέως*

[92] *Η τελετή εγκαινίων του Αρμενικού Πολιτιστικού Κέντρου έγινε στις 5 Μαΐου 2011 από τον Εξοχότατο Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας κ. Δημήτρη Χριστόφια επί δημαρχίας Ανδρέα Μωϋσέως.*

116.	хачкар	В память всем усопшим (архитектор Гриша Аветисян из Сисиана)[93]	Находится на армянском кладбище справа от входа, **Там же**	2011	
117.	памятник-надгробье	Войнам армянам Восточного Легиона погиб-шим в войне 1914-1918 гг.[94]	ταφόπλακα των Αρμένιων Λεγεωναρίων Находится на армянском кладбище, **Там же**		
118.	родник	В память о супругах Поладжян[95]	βρύση στο αρμενικό κοιμητήριο Находится на армянском кладбище, **Там же**	2011	

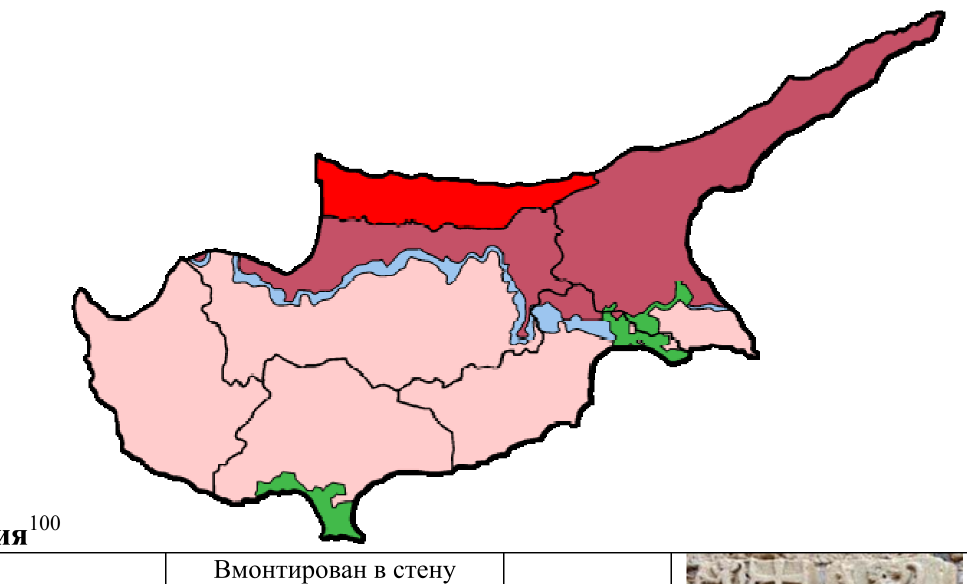


Епархия (округ) Фамагуста[96]

119.	церковь	Св. Марии	**Famagusta**[97]	Кон. XIII в.	Не сохранилась
120.	церковь	Св. Сергия	**Famagusta**	Кон. XIII в.	Не сохранилась
121.	церковь	Св. Варвары	**Famagusta**	Кон. XIII в.	Не сохранилась
122.	монастырь	Канчвор (зеленый)	Находится в сев.-зап. части города, рядом с церковью кармелитов, **Famagusta**	1317	Прекратил существование в 1571

[93] *Նւէր Պետոյեան եւ Պողոսեան (sic) ընտանիքներու կողմանէ 2011 թ. / Ի յիշատակ համայն ննջեցելոց ազգիս Հայոց Լառնագա*
[94] Братская могила и надгробие 9 войнов построены на средства французского консульства на Кипре.
[95] *Ի Յիշատակ Լեւոն եւ ԶարուհիՊոլաճեաններու 2007 :* Выписка из евангелия *Յիսուս ըսաւ - Ով որ այս ջուրէն խմէ՝ դարձեալ պիտի ծարաւնայ բայց ով որ իմ տալիք ջուրէն խմէ՝ յաւիտեան պիտի չծարաւնայ: Ընդհակառակը, ջուրը որ ես պիտի տամ անոր մէջ պիտի վերածուի աղբիւրի մը որ ջուր կը ցայտէ եւ յաւիտեան կեանք կու տայ: Յովհաննէս (Դ. 13–14):*
[96] **Епархия (округ) Фамагуста** / **Амахостос** (греч. επαρχία Αμμόχωστος, англ. Famagusta District, тур. Mağusa Bölgesi) – округ Республики Кипр. Северная (наибольшая) часть аннексирована Турцией. Административный центр – город Фамагуста.
[97] **Фамагуста** (Фамагоста) (греч. Αμμόχωστος, тур. Mağusa или Gazimağusa) – город-порт в Северном Кипре, на территории непризнанного государства Турецкая Республика Северного Кипра. По официальному административному делению Республики Кипр является центром одноименного округа.

123.	церковь	Св. Богоматери	**Там же**	1346 Рест. и возвр. 1936 Осв. 1945 Закр. 1963	
124.	лапидарная надпись	Фресковая на армянском языке [98]	Находится на западной стене в церкви Св. Богоматери на фреске Св. Царицы Егине и Св. Параскевы слева от входа, **Там же**	XIV в.	
125.	лапидарная надпись	Фресковая на армянском языке[99]	Находится на западной стене в в церкви Св. Богоматери на фреске Св. Теодороса справа от входа, **Там же**	XIV в.	
126.	надгробия	Армянские	На городском кладбище, в района Βαρωσίων, **Famagusta**	1951-1966	
127.	кладбище	Армянское (зафиксировано 8 надгробий)	Находилось в районе Агиос Мемнону, **Famagusta**	1967	



Епархия (округ) Кирения[100]

128.	*герб*	Лузиньянов королей Киликии и Кипра	Вмонтирован в стену Киренийского замка Κάστρο της Κερύνειας, **Кирения**[101]	XII-XIII вв.	

[98] ՍՈՒՐԲ [ՈՒՐ]ԲԱԹ

[99] [ՍՈՒՐԲ] ԹՈ[ՐՈՍ]

[100] **Епархия (округ) Кирения** (греч. επαρχία Κερύνεια, англ. Kyrenia District, тур. Girne Bölgesi) – округ Республики Кипр полностью аннексированный Турцией. Административный центр – город Кирения.

[101] **Кирения** (грек. Κερύνεια; тур. Girne) – город, административный центр одноименного округа.

129.	монастырь	Св. Макария	μοναστήρι του Αγίου Μακαρίου Находится на оккупированной части, на северных склонах западной части Киренийского[102] хребта близ горы Пентадактилос[103], 35°17'14.93"N 33°31'19.67"E	Осн. 560 г. в IX в. (коптский) с XV в. вновь армянский разр.1814 восст. 1820-е гг. Заброшен с 1974 г.	
130.	церковь	Св. Богоматери	Находится в монастыре Св. Макария, **Там же**	Рест. 2015	
131.	лапидарная надпись	О реставрации придела[104]	Находится над приделом церкви, **Там же**	1926	
132.	лапидарная надпись	О реставрации купели[105]	Находится под купелью церкви, **Там же**	1968	
133.	притвор	прицерковный	Находится рядом с церковью Св. Богоматери, **Там же**	1818	
134.	лапидарная надпись	О строительстве притвора[106]	Находится на стене прицерковного притвора, **Там же**	1818	
135.	часовня	Св. Макария	Находится в монастыре Св. Макария, **Там же**	Рест. 1735, 1814, 1947	
136.	лапидарная надпись	реставрационная[107]	Находится на стене часовни над входом, **Там же**	1735	
137.	лапидарная надпись	реставрационная[108]	Находится на стене часовни над входом, **Там же**	3.01.1814	
138.	мемориальная доска	реставрационная[109]	Была вмонтирована перед входом в часовню, **Там же**	1947	

[102] **Кирения** – хребет на севере Кипра, наивысшая точка – гора Кипарисовунон (1024 м).
[103] **Пентадактилос** (греч. Πενταδάκτυλος, тур. Beşparmak) – гора высотой в 704 м над уровнем моря, давшая название западной части Киренийского хребта. В переводе с греческого означает “пять пальцев”, турецкое название является калькой с греческого.
[104] *Տիար Աշոտ Ապանեան մասնակցեցաւ պատղատան նորոգման 1926*
[105] *Շինեցւ աւազանս մկրտութեան արդեամբ եւ ծախիւք Գառնիկ Մկրտիչ Գույումճեանի ի յիշատակ ննջեցելոց իւրոյ 1968*
[106] *Շինեցաւ գաւիթ սբյ. տաճարիս արդեամբք բարեսէր Խրմցի միոսի. Սիմէօն Աղային ի յշտկ. հոգւոյ կենակցոյն իւրոյ ի Տր. հանգուցեալ Աննայ հոգեսէր Խալթունին դստեր Սարգիս Աղային. Ընթերցողքդ տուք զողորմիս. Ամէն յամի Տռն. 1818*
[107] *Վերստին նորոգեցի Սուրբ Անապատս Մեծի Մակարայ Ճգնաւորին ձեռամբ Յարութիւն Վարդապետի: Ի թուին ՌՃՂԴ 1735*
[108] *Այց արար մէզ Տէրն Բարձանց, Աստուած եւ Հայրն Ողորմութեանց, եւ նորոգել Վանքս ի հիմանց, յքստորակաց Փրկչին ամաց: Հոգաբարձութք. ազնիւ Սիմէօն Աղային 1814 Յունվ. 3:*
[109] *Վերանորոգեցաւ մատուռս սրտաբուխ ծախիւք Տէր եւ Տիկին Յովհաննէս Շաքարեանի ի յիշատակ ննջեցելոց իւրեանց 1947*

139.	звонница	монастырская	Находилась в монастыре Св. Макария, **Там же**	1926 Разр. после 1974	
140.	мемориальная доска	О постройке звонницы[110]	Была вмонтирована перед входом в часовню, **Там же**	1926	
141.	притвор		Находился перед часовней, **Там же**	1926	
142.	мемориальная доска	О постройке притвора у часовни[111]	Была вмонтирована перед входом в притвор, **Там же**	1926	
143.	помещения	жилые и хозяйственные	Находитись вдоль восточной и южной стен монастыря Св. Макария, **Там же**		
144.	мемориальная доска	О постройке станции монастырского водоснабжения и освещения на средства супругов Марашлянов[112]	Вмонтирована в стену на одном из помещений справа от ступеней ведущих к западному выходу из монастыря, **Там же**	1949	
145.	мемориальная доска	О строительстве мельницы[113]	Вмонтирована над входом в мельницу, **Там же**	1922	
146.	мемориальная доска	строительная [114]	Вмонтирована в стену одного из помещений, **Там же**	1814	
147.	мемориальная доска	строительная[115]	Вмонтирована в стену одного из помещений, **Там же**	1907	
148.	фонтан	Св. Архангелов	Находится в центре монастырского комплекса, **Там же**	1948	
149.	мемориальная доска	О строительстве фонтана[116]	Вмонтирована в фонтан Св. Архангелов, **Там же**	1948	

[110] *Շինեցաւ զանգակատուն եւ յատակ մատրանս՝ արդեամբ Տիար Կարօ Պալեանի 1926*
[111] *Շինեցաւ դաս, գաւիթ մատրանս, արդեամբ Տիար Տիգրան Ուզունեանի 1926*
[112] *Շինեցաւ կազմածք ջրաբաշխութեան եւ լուսաւորութեան Ս. Մակարայ Վանուց սրտաբուխ նուիրատուութեամբ Տէր եւ Տիկին Սարգիս Մարաշլեանի 1949*
[113] *Շինեցաւ ի յիշատակ նուիրատուացն աղօրեաց Տ. Տ. Յովսէփայ եւ Մարտիրոսի Վարդապետացն, 1922*
[114] *Արար ըզսոյն իւր յիշատակ Ս. Մակարայ Վանիցս սենեակ արգոյ Հաճի Սիմէօն Աղային ընդ ամուսնոյն Խաթուն Աննայն 1814 Յունվ. 3*
[115] *Երկոքին սենեակս շինեցան արդեամբք ժառանգորդաց Արթին Աղա Մուղալեանի 1907*
[116] *Գտաւ ակնաղբիւրս այս Սրբոց Հրեշտակապետաց սրտաբուխ նուիրատուութեամբ Տէր եւ Տիկին Գասպարեանի 1948*

150.	Ограда	монастырская	Находится вокруг монастыря, на востоке и юге оградой служат тянущиеся сплошной стеной помещения, **Там же**		
151.	ворота	монастырские	Находятся в западной части монастыря Св. Макария, **Там же**	Рест. 1929	
152.	мемориальная доска	О реставрации ограды и ворот[117]	Вмонтирована над входом с внутренней стороны в западных воротах монастыря Св. Макария, **Там же**	1929	
153.	мемориальная доска	В память о постройке дороги к монастырю на средства Карапета Мелконяна[118]	Вмонтирована над входом в сев. воротах монастыря Св. Макария, **Там же**	1926	
154.	обелиск	В память о посещении монастыря в 1695 г. аббатом Мхитаром	Находится за монастырской оградой на возвышенности перед плащадкой у восточной стены монастыря Св. Макария, **Там же**	8.09.1901 Реконстр. 1931	
155.	мемориальная доска	В память о 200-летии посещения монастыря аббатом Мхитаром[119]	Вмонтирована в обелиск в верхней част, **Там же**	1901	

[117] *Նորոգեցաւ պարսպաււ արդեամբ Տէր եւ Տիկին Պօղոս եւ Աննա Մակարեանի 1929*
[118] *Ի յիշատակ ազգ. մեծ բարերար Տիար Կարապետ Մելգոնեանի որ ետ շինել զխճուղի Ս. Մակարայ Վանուց 1926*
[119] *ՄԽԻԹԱՐԱՅ ԲԼՈՒՐ - Ողջո՛յն քեզ բլուր, բնութեան տաճար, յիշատակ թողումք կոթողդ կարկառ նորընծայ անունդ պահէ՛ դարէ դար, կեցցէ՛ լուսաշող մեծն Մխիթար: Վ.Քիւրքճեան*

156.	мемориальная доска	Об установке в 1901 и реконструкции[120]	Вмонтирована в обелиск у основания, **Там же**	1931	
157.	обелиск	В память о посещении монастыря католикосом Киликийским Сааком II Хапаяном	Находится за монастырской оградой на возвышенности перед плащадкой у восточной стены монастыря Св. Макария, **Там же**	8.09.1933	
158.	мемориальная доска	Памятная пятистрочная на армянском языке[121]	Закреплена в нижней части пирамидообразной стеллы, **Там же**	8.09.1933	

159.	церковь	Св. Архангелов	Местонахождение неизвестно, **село Чипс**		Не сохранилась

Условные сокращения:
Λεωφ. (Λεωφόρος) – проспект
Oδ. (Oδός) – улица
Ave. (Avenue) – проспект
Str. (Street) – улица
Sk. (Sokagi) – улица
Şeh. (Şehit) – мученик

[120] *8 Սեպտ.1901 – Ի յիշատակ երկհարիւրամեակի Մխիթար Աբբահօր. Աշակերտք Ազգ.Կրթ.-Որբանոցի Նիկոսիոյ. Վերականգնեցաւ նախկին 4 աշակերտաց կողմէ - Մ.Ս.,Ս.Վ.,Ա.Պ.,Ռ.,Փ. 1931*

[121] *Բացաւ հրապարակս այս արդեամբ եւ ըղձիւք Մեծին Բ. Սահակայ Վեհին Կիլիկիոյ ի յիշատակ այցելութեան ի Վանս, 8 Սեպ. 1933*

Литература:

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.,** Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: / *Կիպրոսի հայ գաղթօջախներ*, էջեր 411-417: - Եր.: Հայաստան հրատարակչություն: Հատոր Ա, 1964: - 490 էջ:
2. **Ալպօյաճեան Արշակ**: Կիպրոս Կղզին, իր անցեալն ու ներկան: // [Թէոդիկի Ամէնուն Տարեցոյցը, 21-րդ Տարի (1926), էջ. 192–239]: - Փարիզ: 1927:
3. **ԲԱԿ**: Հայ=Կիպրոս: Հայ գաղութը եւ Ս. Մակար: - Անթիլիաս. Տպարան Դպրեվանույ Կաթողիկոսութեան Կիլիկիոյ, 1936:
4. **Բակուրան**, Կիպրոս կղզի: Ա. Աշխարհագրական եւ պատմական տեսութիւն: Բ. Հայ Գաղթականութիւն: - Նիկոզիա. Տպարան Ազգային Կրթարան-Որբանոցի, 1903:
5. **Ղեւոնդ Եպիսկոպոս**, Յիշատակարան Կիպրահայ գաղութի: - Անթիլիաս. Տպարան Դպրեվանույ Կաթողիկոսութեան Կիլիկիոյ, 1955:
6. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: Հարավսլավիա, էջեր 343-349: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
7. **Մալխասյան Մ.**, Հայերն աշխարհում: - Եր.: Հեղինակային հրատարակություն: 2007: - 144 էջ:
8. **Ուրուճյան Վ.**, Հայ Կիպրոս: - Անթիլիաս-Լիբանան, 1936:
9. **Չեպեճյան Ղ.**, Հիշատակարան կիպրահայ գաղութի: - Բեյրութ, 1955:
10. **Путеводитель по Кипру**: достопримечательности, маршруты, путешествия, экскурсии, фотографии, карты. / *Армянский монастырь Сурб Магар (Surp Magar)* // http://cyprusiana.ru/index.php/towns-and-villages/north-cyprus/surb-magar-monastery.html.
11. **Χατζηλύρας Αλέξανδρος-Μιχαήλ**, Οι Αρμένιοι της Κύπρου. - Λάρνακα: Ίδρυμα Καλαϊτζιάν, 2009.
12. **Χατζηλύρας Αλέξανδρος-Μιχαήλ**, Οι Αρμένιοι της Κύπρου. – Λευκωσία: Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών, 2012.
13. **Macler Frédéric**, ILe de Chypre. Notices de manuscrits arméniens. – Paris. Libraire Auguste Picard. 1923.
14. **Bacci Michele**, The Armenian Church in Famagusta and Its Mural Decoration: *some iconographic remarks*. pp. 489-508. // ՀԱՍԿ ՀԱՅԱԳԻՏԱԿԱՆ ՏԱՐԵԳԻՐՔ: ՆՈՐ ՇՐՋԱՆ ԺԱ. ՏԱՐԻ: - Անթիլիաս : տպ. Կաթողիկոսութեան Կիլիկիոյ:
15. **Walsh Michael J.K.**, The Armenian Church of Famagusta and the Complexity of Cypriot Heritage. *Prayers Long Silent*. - Singapore, 2017.
16. **Walsh Michael J. K., Nicholas Coureas, Peter W. Edbury**, Medieval and Renaissance Famagusta: Studies in Architecture, Art and History. Printed in Great Britanian by MPG Books Group. 2012.
17. **Hadjilyra A.-M.**, Re-burying the dead and the buried. // Ανακτήθηκε στις. 20 December 2011.